

## 1911-07-10

### FACTS

Document type:  
Postcard

Language:  
Da

Date explanation:  
Dateringen fremgår af det italienske poststempel. Brevet har nået København 13. juli 1911

General comment:  
Anna og Fritz Syberg og deres seks børn boede i Italien fra efteråret 1910 og små tre år frem.  
Kristian Zahrtmann havde et hus i bjergbyen Civita d'Antino, Italien, og han opholdt sig der i vinterhalvåret.

Sender's location:  
Italien, Ferrovia

Recipient's location:  
Jacobys Allé 2 København

Mentioned people:  
Wilhelm Dinesen  
Anna Syberg  
René Vidart  
Kristian Zahrtmann

Archive:  
Det Kongelige Bibliotek. Johannes V. Jensens Arkiv

### TRANSCRIPTION

[Fortrykt på postkortet]:  
CARTOLINA POSTALE ITALIANA  
(Carte POSTALE D'ITALIE)

Hr. Johannes V. Jensen og Frue.

Jacobys Allé 2.

Kjøbenhavn

Danimarca.

[Håndskrevet på den tomme side af kortet]:

Kære Joh. V. og Else! Vi længes efter at høre lidt fra Jer. I den sidste Måned har vi haft det med Varme Cicaderne, - som sammen med Flagermus, Ildfluer og Firben repræsenterer Fugleverdenen i Italien – holder en ren Helvedes Konsert. Anna protesterer mod at jeg regner Firben med til Fugle, jeg synes ikke den ene har noget at lade den anden høre. Der kunde måske siges noget ligeså smukt om Cicaderne og Solskinnet som om Svalerne og bølgende Rug når den rette Mand var her – det jeg mest føler ved Cicadesangen er at den borer sig ind i Øregangene og sætter sig fast et Sted i Baghovedet og der hører jeg den, ikke [et overstreget ord] alene om Dagen men om Aftenen og Natten med. For Resten er her for at være retfærdig – virkelige Fugle nemlig Mursvaler. "Boganis" har beskrevet dem storartet i et af sine Jagtbreve men jeg synes alligevel ikke Emnet er udtømt. For at blive ved Flyverne – Anna fik sin Drøm opfyldt at se et Aeroplan. Under den store Rundflyvning var vi ude i San Rocco og så Vidart starte på sin Videreflyvning til Rom. Hans Maskine – i Hvepsefacon – var meget lille – han selv var meget ung og smuk. Anna var rørt til Tårer da han som et Stjerneskyd forsvandt hen over Pinjeskoven.

[(Håndskrevet i tekstfeltet ved siden af adressefeltet):

Zahrtmann og de andre danske Malere er rejst her fra Egnen, så nu er vi ene Herrer på Pladsen. Jeg har en Masse Arbejde at skal have gjort og glæder mig så til at komme herfra. Pisa skal gøres grundig, den øvrige Del vil vi køre lettere hen over.

Zahrtmann og Italia – hm. det er et rigt Emne, men egner sig bedst til mundtlig Passiar. Jeg længes efter Fyn (undertiden rent bansat – unter uns gesagt) og vi har det ug. Eders hengivne Anna og Fritz Syberg.

Kære Joh. V. og Else! Vi længes efter at høre lidt fra  
jer. Føden sidste Måned har vi haft det med Carane  
Cicaderne - som sammen med Flagermus, Fledfluer  
og Finken repræsenterer Fuglevordenen i Italien - holder  
en ren Helvedes Konsert. Anna protesterer mod at jeg ryger  
Firten med til Fugle, jeg synes især den ene har ropt at lade  
den anden høre. Det kunde måske vises noget ligeså smukt  
over Cicaden og Solbrænd som over Trælernes og bølgende Røg  
når den rette Mand var her - det jeg mest føler ved Cicade  
måger er at den toves sig ind i Øregangene og sætter sig fast  
at Hæd i Baghovedet og der løber sig din, så'støffe alene om  
Dagen men om Aftenen og Natten med. For Resten er her  
for at være retfærdig - virkelige Fugle nemlig Musvater  
"Boganis" har beskrevet dem størstet, så af sine Jægttræ  
men jeg synes alligevel ikke Emnet er udtømt. For at  
blive ved Flyverne - Anna fik sin Svøm og fyldt at  
se et Aeroplan. Under den store Rindflyvning var vi  
ude i San Rosore og så Vidant starte på sin Videreflyv-  
ning til Rom. Hans Maskine - i Højstefacon - var meget  
billig - han selv var meget ung og smuk - Anna var ropt til  
Hæder da hun som et Gennestemt forbandt hen over Dagelevens

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

